

## ΓΑΛΛΙΚΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ

### ΑΠΟΦΟΙΤΟΙ 2001

ΘΕΜΑ	ΦΟΙΤΗΤΗΣ	ΕΠΙΒΛΕΠΩΝ ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ
Η <i>Αφροδίτη της Ιλ</i> του Prosper Mérimée. Μετάφραση, αφηγηματολογική προσέγγιση και μεταφραστικά σχόλια	ΓΕΩΡΓΑΤΟΥ Μαρία-Χριστίνα	ΜΗΛΙΩΝΗ Τατιάνα
Οι μεταφράσεις από τα γαλλικά του Γ. Σεφέρη	ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ Γεώργιος	ΠΑΝΤΕΛΟΔΗΜΟΣ Δημήτριος
Η αναμετάφραση, παρουσίαση ενός εγχειρήματος στη συλλογή διηγημάτων <i>Feu</i> της Marguerite Yourcenar	ΚΑΡΑΜΑΝΟΥ Μαρίνα	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ Μαρία-Χριστίνα
Μεταφράσεις γάλλων ποιητών από τον Κωστή Παλαμά.	ΚΟΥΝΕΖΗ Μαρίνα	ΠΑΝΤΕΛΟΔΗΜΟΣ Δημήτριος
Ο Άδης των αρχαίων Ελλήνων. Δίκη και καταδίκη της ψυχής.	ΛΕΟΝΤΑΡΗ Μαρίνα	ΚΟΠΠΑΚΗΣ Μιχάλης
Le transfert du culturel dans les traductions d' <i>Asterix</i> en grec	ΜΙΧΟΥ Κατερίνα	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ Μαρία-Χριστίνα
Η θεωρία της πρόσληψης και η μετάφραση	ΠΑΠΑΡΗΓΑ Φωτεινή	ΜΠΑΤΣΑΛΙΑ Φρειδερίκη
Τρεις μεταφράσεις της <i>Φαίδρας</i> του Racine. Μια αντιπαραβολική σύγκριση	ΦΙΛΙΠΠΑΤΟΣ Άγγελος	ΠΑΝΤΕΛΟΔΗΜΟΣ Δημήτριος

### ΑΠΟΦΟΙΤΟΙ 2003

Ανάλυση και περιγραφή της μεταφραστικής διαδικασίας	ΚΑΒΒΑΔΙΑ Μαρία	ΜΠΑΤΣΑΛΙΑ Φρειδερίκη
Daniel Sibony, <i>Entre-deux</i> . Μετάφραση αποσπάσματος και μεταφραστικά σχόλια	ΚΙΣΚΗΡΑ Κυριακή	ΠΑΠΑΔΗΜΑ Μαρία
Αλμπέρ Καμύ: Επίκαιρα II. Επιστολές για την εξέγερση. Εισαγωγή, μετάφραση, επίμετρο.	ΠΑΠΑΝΗΛΙΑΔΗ Μαρία	ΜΗΛΙΩΝΗ Τατιάνα
Μετάφραση άρθρων και σχολιασμός των μεταφραστικών ζητημάτων και του ειδικού λεξιλογίου	ΡΟΥΣΣΗ Ελένη	ΒΑΡΩΝ-ΒΑΣΑΡ Οντέτ
Επαναδεξίωση των πολιτισμικών στοιχείων της γλώσσας-στόχου με τη διαμεσολάβηση της γλώσσας-πηγής. Εφαρμογή στο έργο του Pierre Mertens	ΣΑΒΒΑΡΗ Άννα	ΠΑΠΑΔΗΜΑ Μαρία
Elytis, traducteur des pièces de théâtre	ΣΑΛΟΥΠΗ Παναγιώτα	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ Μαρία-Χριστίνα

Ιουλιός Βερν: αντιπαραβολική ανάλυση των μεταφράσε4ων του έργου Ο γύρος του κόσμου σε 80 ημέρες	ΣΑΡΑΦΑ Ζωή	ΔΕΛΗΓΙΩΡΓΗΣ Σταύρος
Eric-Emmanuel Schmitt, <i>Ο Επισκέπτης</i>	ΤΡΑΧΑΝΑΤΖΗΣ Γεώργιος	ΜΗΛΙΩΝΗ Τατιάνα
Edmond Cary, Για μια θεωρία της μετάφρασης (Μετάφραση – Σχολιασμός του κειμένου )	ΤΣΙΦΛΙΚΑ Θεοδώρα	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ Μαρία-Χριστίνα

### ΑΠΟΦΟΙΤΟΙ 2004

Το Παρίσι του Léon-Paul Fargue του Julien Green και του Jacques Réda. Μετάφραση και σχόλια	ΒΑΣΤΑΡΔΗ Ελένη	ΒΑΡΩΝ-ΒΑΣΑΡ Οντέτ
Traduire le discours sur la traduction : un texte de Jean-René Ladmiral	ΒΕΛΕΝΤΖΑ Παναγιώτα	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ Μαρία-Χριστίνα
Denis Diderot, <i>Madame de la Carliere . Entretien d'un philosophe avec la Marechale de ***</i>	ΝΙΚΟΛΑΟΥ Ασημίνα	ΠΑΠΑΔΗΜΑ Μαρία
Μετάφραση του έργου του Αλεξ. Δουμά <i>L' histoire d'un anglais qui a pris un mot pour un autre</i>	ΣΕΠΙΕΝΤΖΗ Λεμονιά	ΜΗΛΙΩΝΗ Τατιάνα

### ΑΠΟΦΟΙΤΟΙ 2005

Valéry Larbaud, ποιητή και μεταφραστή	ΑΓΙΑΝΝΙΤΟΥ Λαμπρινή	ΔΕΛΗΓΙΩΡΓΗΣ Σταύρος
Ζακ Ντερριντά, <i>Κριοί, ο αδιάκοπος διάλογος: μεταξύ δύο απείρων, το ποίημα</i>	ΑΓΚΥΡΑΝΟΠΟΥΛΟΥ Χρυσούλα	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ Μαρία-Χριστίνα
Raymond Queneau. Επιλογή και μετάφραση διηγημάτων του Κενώ από τη συλλογή <i>Contes et propors</i> με φιλολογικά και μεταφραστικά σχόλια	ΓΙΑΝΝΑΤΟΥ Γεωργία	ΔΕΛΗΓΙΩΡΓΗΣ Σταύρος
Αντιπαραβολική μελέτη της γαλλικής και ισπανικής μετάφρασης του Νίκου Καζαντζάκη <i>Βίος και Πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά</i>	ΜΗΤΣΙΟΥ Ηλιάνα	ΠΑΠΑΔΗΜΑ Μαρία
Μετάφραση του έργου του Ονορέ ντε Μπαλζάκ <i>L' auberge rouge</i>	ΝΑΣΟΥ Μαρίνα	ΜΗΛΙΩΝΗ Τατιάνα
Μετάφραση Ανθρωπιστικών επιστημών. Mircea Eliade	ΤΣΑΤΣΑΝΗ Όλγα	ΒΑΡΩΝ-ΒΑΣΑΡ Οντέτ

### ΑΠΟΦΟΙΤΟΙ 2007

Ιδιαιτερότητες στη μετάφραση ενός κινηματογραφικού έργου	ΙΩΑΝΝΙΔΟΥ Παναγιώτα	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ Μαρία-Χριστίνα
Μετάφραση των διηγημάτων <i>Une rénible histoire</i> και <i>Le danger des classiques</i> από τη συλλογή <i>Le loup-garou</i> του Boris Vian. Μεταφραστικές δυσκολίες και αντιμετώπισή τους	ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΥ Χρυσάνθη	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ Μαρία-Χριστίνα
<i>Mademoiselle Dafné</i> . Μετάφραση της νουβέλας του Θεόφιλου Γκωτιέ	ΜΠΕΝΕΚΟΥ Σταματική	ΜΗΛΙΩΝΗ Τατιάνα
Ταξιδεύοντας με τη μετάφραση : η μετάφραση τοπωνυμίων, από τη θεωρία στην πράξη	ΣΩΤΗΡΟΠΟΥΛΟΥ Παναγιώτα	ΠΑΠΑΔΗΜΑ Μαρία
Μεταφραστικά προβλήματα στο θέατρο του Giraudoux	ΤΣΟΓΚΑ Σταυρούλα	ΒΑΡΣΟΣ Γιώργος

### ΑΠΟΦΟΙΤΟΙ 2009

Η γαλλική γλώσσα και λογοτεχνία του Κεμπέκ: <i>Διάλογοι ανθρώπων και ζώων</i> (Felix Leclerc). Μετάφραση και μεταφρασεολογικός σχολιασμός.	ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ Δημήτριος	ΔΗΜΗΤΡΟΥΛΙΑ Τίτικα
Η παρουσία του παρακειμενικού στοιχείου στη μετάφραση και ο ρόλος του μεταφραστή.	ΜΕΓΓΟΥΛΗ Παναγιώτα-Ναυσικά	ΠΑΠΑΔΗΜΑ Μαρία
Μετάφραση αποσπάσματος του βιβλίου <i>Carnets I</i> του Αλμπέρ Καμιό.	ΣΤΑΘΑΚΗ Αμαλία	ΜΗΛΙΩΝΗ Τατιάνα
Paul Ricoeur, <i>Sur la traduction</i>	ΧΡΥΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΥ Θεώνη	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ Μαρία-Χριστίνα

### ΑΠΟΦΟΙΤΟΙ 2010

Le poème en prose et Saint John Perse : œuvres étudiées en vue de leur traduction	ΧΟΝΔΡΟΥ Ιωάννα	ΒΑΡΣΟΣ Γιώργος
Μεταφράζοντας ποιήματα σε πρόζα: Joris-Karl Huysmans, <i>Le Drageoir aux épices</i>	ΚΑΛΙΩΤΗ Αικατερίνη	ΒΑΡΣΟΣ Γιώργος
Préface et postface : espace(s) de parole pour le traducteur	ΚΟΜΝΗΝΕΛΛΗ Αριστέα	ΠΑΠΑΔΗΜΑ Μαρία
Μετάφραση & Γυναικεία Γραφή μέσω του έργου της Marguerite Duras, <i>L'Amant</i>	ΜΑΚΑΡΩΝΑ Χρυσούλα	ΒΑΡΣΟΣ Γιώργος
Ο μικρός πρίγκιπας στον πλανήτη... της μετάφρασης	ΠΟΛΙΤΗ Ιωσηφίνα	ΠΑΠΑΔΗΜΑ Μαρία
Η «έμφυλη» μετάφραση: προσέγγιση μέσα από άρθρα της Françoise Wuilmart και της Jane Elisabeth Wilhelm	ΤΖΩΡΤΖΑΤΟΥ Καλλιόπη	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ Μαρία-Χριστίνα

### ΑΠΟΦΟΙΤΟΙ 2014

Paul Claudel, <i>Connaissance de l'Est</i> . Μετάφραση ποιημάτων με φιλολογικά και μεταφραστικά σχόλια	ΓΕΩΡΓΑΚΟΠΟΥΛΟΣ Χρήστος	ΒΑΡΣΟΣ Γιώργος
Παρουσίαση και μετάφραση του έργου του Karel Logist <i>Le Séismographe</i>	ΠΑΠΑΧΡΗΣΤΟΥ Αικατερίνη	ΒΑΡΣΟΣ Γιώργος
Η μετάφραση της παιδικής λογοτεχνίας από το 1974 μέχρι σήμερα	ΣΑΜΠΙΑΝΗ Βασιλική	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗ Μαρία-Χριστίνα
Μετάφραση και σχολιασμός ποιημάτων του Blaise Cendrars. <i>Du monde entier au coeur du monde</i>	ΧΑΒΑΤΖΑ Αναστασία	ΒΑΡΣΟΣ Γιώργος

### ΑΠΟΦΟΙΤΟΙ 2015

Traduire le contemporain, ses enjeux de langue et de culture. Le cas de Philippe Delerm	ΙΩΑΝΝΟΥ Λαμπρινή	ΠΑΠΑΔΗΜΑ Μαρία
Το περιοδικό <i>ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ</i> (1995-2007)	ΜΑΝΔΗΛΑΡΑ Καλλιόπη	ΠΑΠΑΔΗΜΑ Μαρία
Ο <i>Μισάνθρωπος</i> του Μολιέρου στην πένα Ελλήνων μεταφραστών: από τον 18 <sup>ο</sup> στον 20 <sup>ο</sup> αιώνα	ΝΤΑΝΟΥ Χριστίνα	ΒΑΡΣΟΣ Γιώργος
Μεταφράζοντας ο ένας τον κόσμο του Άλλου: η περίπτωση του δίγλωσσου ιστότοπου actuabilingue.com	ΣΙΑΝΗ Αικατερίνη	ΠΑΝΤΑΖΑΡΑ Μαβίνα
Ζητήματα Συνδετικότητας στα κείμενα του Jean-René Ladmiral και στις ελληνικές μεταφράσεις τους	ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ Στυλιανή	ΠΑΝΤΑΖΑΡΑ Μαβίνα